

# La Caravane des dix mots en Suisse en 2008

## a) Les ateliers de la Caravane des dix mots

*Le projet de la Caravane des dix mots se base sur des ateliers artistiques ou pédagogiques menés par des animateurs professionnels, autour du thème commun des « dix mots de la Francophonie ». En partant du principe que la « Caravane » est un outil d'échange et d'expression, la créativité ainsi que la diversité des publics sont de mise.*

L'idée du projet de cette année est de réaliser une véritable caravane d'un atelier à l'autre. Neuf ateliers seront réalisés à travers la Suisse, tant en Suisse romande qu'en Suisse alémanique, et chacun travaillera sur deux mots de la liste (voir ci-dessous) : le premier, emblématique et commun, sera toujours « toi », le second est propre à chaque atelier.

A partir de ces mots, qu'ils auront à décortiquer, triturer, transformer, les participants de l'atelier pourront parler de l'étrange / de l'étranger, et inventer les moyens d'aller à sa rencontre.

C'est une invitation pour chacun à travailler sur la matière des mots, à redécouvrir une étrangeté de la langue française, et au bout du compte à redonner à la langue son rôle de passerelle.

Nous avons principalement le souhait de rassembler dans ces ateliers des personnes qui n'auraient pas spontanément le souci de réfléchir sur la langue française, de jouer avec elle: des enfants, des danseurs, des germanophones, des étrangers, des personnes en institution... Des gens d'horizons très divers se retrouveront ainsi à participer à un même grand projet, une même caravane. Tous réfléchiront, chacun avec leurs propres moyens, sur une thématique commune, grâce aux dix mots.

## b) Les dix mots

En 2008, la Francophonie fête les 400 ans de la fondation de la ville de Québec. C'était l'occasion de placer cette semaine sous le signe de la rencontre. Les dix mots choisis pour fêter la Francophonie se sont logiquement accordés à ce thème; ils reflètent tous une facette de la Rencontre:

**apprivoiser / boussole / jubilatoire / palabre / passerelle /  
rhizome / s'attabler / tact / toi / visage**

Dans le prolongement de cette réflexion, la Suisse a choisi comme thème « D'un monde à l'autre ». Un thème volontairement ouvert, qui associe l'Ancien et le Nouveau Monde, mais qui rappelle aussi la variété des français parlés dans le monde, en Europe, en Amérique, en Afrique, en Asie, en Océanie. Des variations géographiques, auxquelles s'ajoutent des variations sociales, artistiques, personnelles... Chacun réinvente son langage !

A la suite, la Caravane des dix mots en Suisse invite à se demander ce que c'est que l'étrange et l'étranger. Elle souhaite offrir une occasion de créer des rencontres, de les jouer, de les rêver. La première rencontre est celle des neuf ateliers repartis dans neuf cantons suisses. Chacun sera responsable d'un mot: il se créera ainsi, d'un atelier à l'autre, au gré de la liste des mots, une véritable caravane.

Le mot pourra être retravaillé, traduit, disséqué, transformé, décliné sous tous ses aspects. C'est par lui que nous retrouverons la vocation originelle des mots, celle d'appivoiser l'étrange, d'aller vers l'étranger, et de permettre la rencontre.

	CAN	LIEU	DATE	ATELIER	ARTISTE	CONTACT	MOTS
1	VS	Collège de Saint-Maurice	Je 14 FEVRIER !	Slam	Jonathan Dumani	<a href="mailto:abstral@yahoo.fr">abstral@yahoo.fr</a> <a href="mailto:mettandupont@netplus.ch">mettandupont@netplus.ch</a> 027 322 55 19	boussole
2	ZH	ENGE Gymnasium	27 février - 5 mars	Slam	Jonathan Dumani	<a href="mailto:abstral@yahoo.fr">abstral@yahoo.fr</a> <a href="mailto:martine.grosjean@bluewin.ch">martine.grosjean@bluewin.ch</a> 044 261 59 62	tact
3	FR	Atelier A. Dénervaud	Sa 8 mars	Danse	Anouck Dénervaud	<a href="mailto:anouk_denervaud@hotmail.com">anouk_denervaud@hotmail.com</a> 079 631 08 15	appivoiser
4	GE	Ecole Collège	Lu 10 mars	Calligraphie	Florian Eglin	<a href="mailto:logan_x@bluewin.ch">logan_x@bluewin.ch</a> 079 659 58 73	passerelle
5	NE	Atelier la Sonorie	mardi 11 ou 18 mars	Musique	Bill Holden	<a href="mailto:wbolden@gmail.com">wbolden@gmail.com</a> 032 968 51 75	jubilatoire
6	VD	Ecole française de Valmont	Je 13 mars	Ecriture	Odile Cornuz	<a href="mailto:Odile.cornuz@unine.ch">Odile.cornuz@unine.ch</a> 078 732 47 76 <a href="mailto:robert.berghe@bluewin.ch">robert.berghe@bluewin.ch</a>	rhizome
7	BE	Service psychiatrique du Jura bernois (Tavannes)	Ve 14 mars	Théâtre	Valéria Iurato	<a href="mailto:valeriaz3@yahoo.fr">valeriaz3@yahoo.fr</a> 0788517735	visage
8	JU	Charmillot Sylvie et Fabien 2745 Grandval	Du 25 au 29 mars	Atelier théâtre	Sylvie Charmillot	<a href="mailto:fabecha@bluewin.ch">fabecha@bluewin.ch</a> 032 499 98 26 079 256 44 84	s'attabler

### **c) Le film de la *Caravane des dix mots* (26 minutes)**

*Le film de 26 minutes, (entre documentaire et reportage), constitue la trace en image de l'action menée à travers les ateliers de la Caravane des dix mots. Ce film sera présenté lors du 2<sup>ème</sup> Forum international des Caravanes francophones à Lyon et/ou Québec, et édité sur support DVD.*

REALISATRICE : Anne-Sylvie Henchoz

A travers toute la Suisse, le film suit le chemin d'une caravane sur la piste des 10 mots. Chaque atelier travaille avec deux mots, et la caméra rend compte de la démarche suivie par chaque groupe, par chaque individu, pour s'approprier la langue et conquérir l'étrange –ou l'étranger.

D'un atelier à l'autre, elle dresse un portrait des habitants de la Suisse, d'origine, d'âge et de statut divers, et de leur rapport à la langue française.

### **d) Organisation pratique**

#### CALENDRIER PREVISIONNEL

De septembre 07 à février 08: définition du projet; organisation des ateliers; réflexion sur la mise en forme du film

Février-mars 2008: réalisation des ateliers et tournage en parallèle

De mars à juin 2008: conception du 26'

#### DEROULEMENT DE L'ATELIER

Chaque responsable d'atelier organise ses séances (nombre, déroulement, résultat) comme il le désire. A priori, la cinéaste ne se rendra qu'à une seule des séances pour une prise de vue. Elle prendra contact avec chacun des intervenants pour organiser la rencontre, qui peut également avoir lieu quelque temps avant ou un peu après la Semaine.

#### DEFRAIEMENT

Chaque responsable d'atelier reçoit une somme forfaitaire de 200.-

Si nécessaire, il reçoit un défraiement pour la nourriture et le déplacement.

#### CONTACTS

Le coordinateur de la Caravane en Suisse (il tâchera d'être présent à chaque séance de prise de vue) :  
Matteo Capponi : 078 754 33 34, [matteo.capponi@unine.ch](mailto:matteo.capponi@unine.ch)

La réalisatrice :

Anne-Sylvie Henchoz : 078 721 18 26, [ashenchoz@yahoo.fr](mailto:ashenchoz@yahoo.fr)

**N'hésitez pas à contacter l'un ou l'autre pour toute information complémentaire !**

## e) Petit complément relatif aux mots de la Caravane

### APPRIVOISER

v. tr. **1.** Rendre un animal moins sauvage, domestiquer. **2.** Rendre une personne plus sociable, plus docile.

v. pron. S'apprivoiser : devenir moins farouche.

### BOUSSOLE

n. f. **1.** Aiguille aimantée indiquant le Nord pour guider la navigation. **2.** (fam.) *Perdre la boussole*, être troublé, affolé. **3.** (fig.) Objet, personne qui sert de guide.

### JUBILATOIRE

Adj. Réjouissant, très agréable.

### PALABRE

n.f. **1.** Parole grandiloquente. **2.** Discussion, conversation longue et oiseuse. **3.** (Afrique) Débat coutumier entre les hommes d'une communauté villageoise.

### PASSERELLE

n.f. **1.** Pont étroit destiné à la circulation des personnes. **2.** (théâtre) Passage situé au-dessus d'une scène, à l'usage des techniciens. **3.** (fig.) Passage, communication : une passerelle entre deux cultures.

### RHIZOME

n.m. **1.** Tige souterraine vivace, émettant des racines et des tiges aériennes. **2.** (fig.) Fondement, principe, élément.

### S'ATTABLER

v.pron. **1.** S'asseoir à une table (de travail, de jeu, etc.). **2.** Se mettre à table pour manger

### TACT

n.m. **1.** Sens du toucher. **2.** (fig.) Sens des convenances, délicatesse dans les relations avec autrui.

### TOI

Pronom personnel (deuxième personne du singulier) renforçant *tu*.

- en fonction de complément : « Elle est à toi, cette chanson... »

- en fonction d'attribut : « Bonjour, toi ! »

### VISAGE

n.m. **1.** Désigne la partie antérieure de la tête. **2.** Expression des traits de la face : un visage souriant. **3.** (fig.) Aspect : un « socialisme à visage humain ».